

SEME

HACE AGUA

LA BOCA

EUGENE THACKER  
EXTRACTO DE *UN IDEAL PARA VIVIR—UNA ANTI NOVELA*  
(PÁGS 71–72, 374 WORDS, EXTRACTO)

“PID: 4445

NOTAMOS, POR EJEMPLO, QUE LOS MEDIOS—SUEÑOS BAJO EL SOL DE LA MEDIANOCHE TENDÍAN A SER ALTAMENTE COLOREADOS, Y ESTO NOS FUE CONFIRMADO POR NUESTRO AMIGO EL MAGISTRADO. HABÍA UNA FUENTE INTERMINABLE DE GOZO INSIGNIFICANTE CERCA DE LA GALERÍA DEL JARDÍN DEL SANATORIO (ASILO). EL TÍTULO HABÍA SIDO OBIAMENTE IMPORTADO ALLÍ AÚN ANTES DEL POEMA MISMO, Y PARECÍA HABER SIDO LA INTENCIÓN DE QUE FUERA UN PIE DE PÁGINA. DIRECCIONES PARA SU USO — TÉCNICA SURREALISTA. SE HABÍA ANOTADO EN LETRA IMPETUOSA, Y ERA LEÍDO DE LA MISMA MANERA. USANDO EL ESTILO Y FORMATO DE LAS INSTRUCCIONES QUE SE ENCUENTRAN EN LAS ETIQUETAS DE ARTEFACTOS HOGAREÑOS, ELECTRÓNICOS O DE ESA ÍNDOLE. SE APLICÓ A ELEMENTOS QUE NORMALMENTE NO REQUIEREN TENER TALES INSTRUCCIONES. EJEMPLO: VIDA: *GRACIAS POR ADQUIRIR LA VIDA. PARA SER UTILIZADA CORRECTAMENTE, POR FAVOR DETÉNGASE A LEER DETENDAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y PRACTIQUE UTILIZAR LA VIDA. ESTA VIDA COMPACTA Y COMPLETAMENTE AUTOMÁTICA VIENE CON UNA VARIEDAD DE FUNCIONES INCLUYENDO ALMACENAMIENTO AVANZADO Y FLASH. SOSTENIENDO LA VIDA: SOSTENGA LA VIDA DE LA SIGUIENTE MANERA PARA ASEGURARSE DE TOMAR IMÁGENES EN FOCO.*

- 1) *TOME LA VIDA CON AMBAS MANOS.*
- 2) *MANTENGA SUS CODOS CERCA DE SU CUERPO.*
- 3) *TOME LA VIDA SUAVEMENTE CONTRA SU NARIZ Y MIRE A TRAVÉS DE LA VENTANA. TOMANDO IMÁGENES (FLASH AUTO): LA VIDA SE ADAPTARÁ EN FORMA AUTOMÁTICA A FLASH AUTO CON REDUCCIÓN DE OJOS ROJOS. “UNA EVALUACIÓN FÍSICA PARA LA DETECCIÓN DE INTERMEDIARIOS RECOMBINANTES MEIÓTICOS TEMPRANOS EN LA TRANSMISIÓN POR PAQUETES ENDOSIMBIÓTICOS.” LA LUZ VERDE SE ENCIENDE EN FORMA CONTINUA CUANDO LA VIDA ESTÁ LISTA. —AQUELLAS IMÁGENES QUE SEAN TOMADAS A UNA DISTANCIA MENOR QUE 0.8 METROS/2,6 PIES ESTARÁN FUERA DE FOCO. —EN CONDICIONES DE POCA LUZ, PUEDE TOMARLE UNOS SEGUNDOS A LA LUZ VERDE PARA ENCENDERSE, PARA PODER CAMBIAR EL FLASH DE LA VIDA. PARA TOMAR IMÁGENES A TRAVÉS DE UNA VENTANA, DEJE UNA DISTANCIA DE VIDA—A—VENTANA DE MENOS DE 10 CM/0.3 PIES.*

PRECAUCIONES:

- 1) *LA VIDA NO ES RESISTENTE AL AGUA, Y NO DEBERÍA SER UTILIZADA EN EXTERIORES EN CONDICIONES DE LLUVIA O NEVADAS. “SANTUARIO DE ESTAS SONRISAS FEBRILES.” SI ACCIDENTALMENTE LA VIDA SE SUMERGE EN AGUA, CONTACTE AL SERVICIO AUTORIZADO. MANTENGA LA VIDA FUERA DEL ALCANCE DEL SALITRE O LA HUMEDAD EXCESIVA. SI SE UTILIZA EN LA PLAYA, LIMPIE LA VIDA CON CUIDADO LUEGO DE SU USO CON UN PAÑO SECO.*
- 2) *ALMACENE LA VIDA EN UN LUGAR FRESCO Y SECO, LEJOS DEL POLVO. ASEGÚRESE DE MANTENER LA VIDA ALEJADA DE LA LUZ DEL SOL DIRECTA, Y LEJOS DE “PUNTOS CALIENTES”.*
- 3) *NO INTENTE DESARMAR LA VIDA USTED MISMO, YA QUE INCLUYE CIRCUITOS INTERNOS DE ALTO VOLTAJE.”*

EUGENE THACKER  
EXCERPT FROM *AN IDEAL FOR LIVING—AN ANTI NOVEL*  
(PGS 71–72, 374 WORDS, EXCERPT)

“PID: 4445

WE NOTICED, FOR INSTANCE, THAT HALF—DREAMS UNDER THE MID-NIGHT SUN TENDED TO BE HIGHLY COLORED, AND THIS OUR FRIEND THE MAGISTRATE CONFIRMED. THERE WAS AN ENDLESS SOURCE OF ENJOYMENT IN TRIFLING NEAR THE EXTERIOR GARDEN WALKWAY OF THE SANATORIUM. THE TITLE HAD OBVIOUSLY BEEN IMPORTED TO IT EVEN BEFORE THE POEM ITSELF, AND HAD SEEMINGLY BEEN INTENDED AS A FOOTNOTE. DIRECTIONS FOR USE —SURREALIST TECHNIQUE. IT HAD BEEN SET DOWN IN IMPETUOUS SCRIPT, AND READ. USING THE STYLE AND FORMAT OF THE DIRECTIONS TO BE FOUND ON THE LABELS OF HOUSEHOLD, ELECTRONIC, OR OTHER GADGETS, APPLY THEM TO ITEMS WHICH DO NOT NORMALLY REQUIRE OR HAVE SUCH INSTRUCTIONS. EXAMPLE— LIFE: *THANK YOU FOR PURCHASING LIFE. IN ORDER TO USE LIFE CORRECTLY, PLEASE READ THROUGH THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND PRACTICE USING LIFE. THIS IS A FULLY—AUTOMATED COMPACT LIFE WITH A VARIETY OF FUNCTIONS INCLUDING STORAGE ADVANCE AND FLASH FIRING. HOLDING LIFE: HOLD LIFE IN THE FOLLOWING WAY TO ENSURE SHARP PICTURES.*

- 1) *HOLD LIFE WITH BOTH HANDS.*
- 2) *KEEP YOUR ELBOWS CLOSE TO YOUR BODY.*
- 3) *HOLD LIFE LIGHTLY AGAINST YOUR NOSE AND LOOK THROUGH THE WINDOW. TAKING PICTURES (FLASH AUTO): LIFE WILL AUTOMATICALLY BE SET TO FLASH AUTO WITH RED—EYE REDUCTION. “A PHYSICAL ASSAY FOR DETECTION OF EARLY MEIOTIC RECOMBINATION INTERMEDIATES IN ENDOSYMBIOTIC PACKET TRANSMISSION.” THE GREEN LAMP LIGHTS UP STEADILY WHEN LIFE IS READY. —PICTURES TAKEN CLOSE THAN 0.8M/2.6FT. WILL BE OUT OF FOCUS. —IN DARK CONDITIONS, IT MAY TAKE A FEW SECONDS BEFORE THE GREEN LAMP LIGHTS UP, IN ORDER TO CHANGE THE FLASH OF LIFE. TO SHOOT A PICTURE THROUGH A WINDOW, LEAVE A LIFE—TO—WINDOW DISTANCE OF LESS THAN 10CM/0.3FT.*

HANDLING PRECAUTIONS:

- 1) *LIFE IS NOT RESISTANT TO WATER, AND SHOULD NOT BE USED OUTDOORS IF IT IS RAINING OR SNOWING. “SANCTUARY FROM THESE FEVERISH SMILES.” IF IT IS ACCIDENTALLY DROPPED IN WATER, CONTACT AN AUTHORIZED SERVICE FACILITY. KEEP LIFE OUT OF SALT SPRAY AND EXCESSIVE HUMIDITY. IF USED AT THE BEACH, CLEAN LIFE THOROUGHLY AFTERWARD WITH A DRY CLOTH.*
- 2) *STORE LIFE IN A COOL, DRY, DUST—FREE PLACE. BE SURE TO KEEP LIFE OUT OF DIRECT SUNLIGHT, AND AWAY FROM “HOT SPOTS”.*
- 3) *DO NOT ATTEMPT TO DISASSEMBLE LIFE YOURSELF, SINCE THERE IS HIGH—VOLTAGE CIRCUITRY INSIDE.”*

*COMUN Y CORRIENTE*  
AGUSTINA WOODGATE  
CURADORA: NATALIA ZULUAGA  
BARRO 19.03—23.04.2016  
CABOTO 531 LA BOCA  
BUENOS AIRES, ARGENTINA

CAUDAL  
QUE CORRE  
NUNCA SE  
CORROMPE

...EL BANCO MUNDIAL RÁPIDAMENTE SE HA CONVERTIDO EN “UNO DE LOS MÁS IMPORTANTES, SI NO EL MÁS IMPORTANTE ACTOR EN EL SECTOR DEL AGUA GLOBAL, YA SEA EN TÉRMINOS DE ASISTENCIA FINANCIERA O EN TÉRMINOS DE DESARROLLO DE POLÍTICAS PÚBLICAS GENERALES EN LOS PAÍSES EN DESARROLLO.” EL FOMENTO DE LA PRIVATIZACIÓN DE LOS SERVICIOS DE AGUA EN EL MARCO DE LAS POLÍTICAS DEL BANCO MUNDIAL ES EN EFECTO RELATIVAMENTE RECIENTE. DE HECHO, POR DÉCADAS EL BM SOSTUVO Y PROPICIÓ EL MANEJO PÚBLICO DE LOS RECURSOS DE AGUA. ESTA POSTURA NO SE DEBIÓ A LA CREENCIA DE QUE NO EXISTÍAN ALTERNATIVAS POSIBLES AL MANEJO PÚBLICO DE LOS RECURSOS HÍDRICOS, SINO PRINCIPALMENTE AL HECHO DE QUE EL BM ESTABA INVOLUCRADO EN FINANCIACIÓN DE PROYECTOS Y NO EN EL FINANCIAMIENTO DE POLÍTICAS PÚBLICAS, OTORGANDO PRÉSTAMOS PARA LA CONSTRUCCIÓN Y EL DESARROLLO DE INFRAESTRUCTURA QUE SERÍA OPERADA Y ADMINISTRADA POR EL ESTADO. Y QUE LAS MISMAS COMPAÑÍAS PRIVADAS NO VEÍAN LA PROVISIÓN DE SERVICIOS DE AGUA COMO EMPRENDIMIENTOS RENTABLES. NO OBSTANTE, UNA VEZ QUE LA ESCASEZ DE LOS RECURSOS HÍDRICOS SE PUSO AL FRENTE DE LA ATENCIÓN PÚBLICA, LAS CORPORACIONES SE DIERON CUENTA CUÁN LUCRATIVO PODÍA LLEGAR A SER EL SECTOR DEL AGUA. COINCIDENTEMENTE, EN LA PRIMERA MITAD DE LA DÉCADA DEL 90, ESTE CAMBIO DE MIRADA DEL SECTOR PRIVADO OCURRIÓ EN SIMULTÁNEO CON EL CAMBIO DE PARADIGMA DEL PENSAMIENTO DEL BM EN LO QUE CONCERNÍA AL ROL DEL ESTADO EN LA PROVISIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS. COMENZÓ A RESPALDAR LA RETIRADA DEL ESTADO DE AQUELLAS ÁREAS EN DONDE SEGÚN EL BM SU PRESENCIA SE PERCIBÍA COMO INEFICIENTE, ENTRE EllAS LA ADMINISTRACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS, Y A FAVORECER LA PARTICIPACIÓN DEL SECTOR PRIVADO COMO UNA OPCIÓN VIABLE PARA MEJORAR LOS INDICADORES DE DESEMPEÑO EN DICHAS ÁREAS.

LA PREFERENCIA DEL BM POR LOS SERVICIOS DE AGUA GESTIONADOS EN FORMA PRIVADA TAMBIÉN RECIbió UN EMPUJE SIMULTÁNEO GLOBAL GRACIAS AL RECONOCIMIENTO DEL VALOR ECONÓMICO DEL AGUA. ESTE CAMBIO A NIVEL INTERNACIONAL SE REFLEJó EN MUCHAS DECLARACIONES E INFORMES DE ESA ÉPOCA. LA DECLARACIÓN DE DUBLIN DE 1992 SOBRE AGUA Y DESARROLLO SOSTENIBLE, POR EJEMPLO, LLAMABA A “TOMAR ENFOQUES FUNDAMENTALMENTE NUEVOS PARA LA EVALUACIÓN, DESARROLLO Y ADMINISTRACIÓN DE LOS RECURSOS DE AGUA POTABLE,” ENTRE ElLOS EL RECONOCIMIENTO DEL AGUA COMO UN BIEN ECONÓMICO. ESTE NUEVO ENFOQUE SE VISTO COMO UN “MANEJO INTEGRAL DE LOS RECURSOS HÍDRICOS” Y APUNTA A LOGRAR UN MANEJO ÓPTIMO DE UN RECURSO ESCASO A TRAVÉS DE LA CONSIDERACIÓN DE TODAS LAS ACTIVIDADES RELACIONADAS AL MISMO Y POR LO TANTO, A RESOLVER LOS PROBLEMAS CAUSADOS POR AQUELLOS QUE SE ENCUENTRAN EN COMPETENCIA POR UTILIZAR LOS MISMOS DEPÓSITOS DE AGUA. AGENDA 21, EL PROGRAMA PARA LA ACCIÓN QUE SE EMITIó LUEGO DE LA CUMBRE MUNDIAL EN 1992 (1992 EARTH SUMMIT), ESPECIFICA QUE EL MANEJO INTEGRAL SE “BASEA EN LA PERCEPCIóN DEL AGUA COMO PARTE INALIENABLE DEL ECOSISTEMA, UN RECURSO NATURAL Y UN BIEN SOCIAL Y ECONóMICO, CUYA CANTIDAD Y CALIDAD DETERMINA LA NATURALEZA DE SU UTILIZACIÓN.” EL PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO (PNUD) RÁPIDAMENTE ABRAzó ESTE NUEVO ENFOQUE HOLÍSTICO PARA EL MANEJO DEL AGUA, HACIÉNDOLO PARTE ESENCIAL DE SU DÉCADA DE AGUA SEGURA 2000.

LA RESPUESTA DEL BM A ESTAS TENDENCIAS FUE EL DELINEAR NUEVAS POLÍTICAS QUE CONSIDERABAN AL AGUA COMO UN BIEN ECONÓMICO. EL BANCO SOSTIENE QUE UNA EVALUACIÓN DEL PRECIO Y DISTRIBUCIÓN DENTRO DE UN MERCADO COMPETITIVO VA A MEJORAR LA EFICIENCIA EN EL MANEJO DEL AGUA, REDUCIENDO EL DESPERDICIO, PREVINIENDO USOS DEL AGUA QUE AFECTEN NEGATIVAMENTE EL MEDIO AMBIENTE Y ASÍ MAXIMIZANDO LOS BENEFICIOS QUE ESTE RECURSO ESCASO BRINDA. DESDE EL PUNTO DE VISTA DEL BANCO, LA INCORPORACIÓN DEL ESPÍNDO ECONóMICO DEL AGUA EN UN MANEJO INTEGRADO DE LOS RECURSOS HÍDRICOS TIENE MÚLTIPLES RAZONES. PROPICIA UN MANEJO DE LOS RECURSOS HÍDRICOS MÁS AMIGABLE CON EL MEDIO AMBIENTE, PERO TAMBIÉN SIRVE PARA LOGRAR EL PRESUPUESTO NECESARIO PARA MANTENER Y EXPANDIR LAS REDES DE SERVICIO DE AGUA...

DADO QUE EL BM EXHORTABA AL MISMO TIEMPO QUE EL ESTADO SE HICIERA A UN LADO EN LA ADMINISTRACIÓN DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS, EL SECTOR PRIVADO RÁPIDAMENTE SE IDENTIFICó A SÍ MISMO COMO EL PRINCIPAL ACTOR EN EL RENOVADO ESQUEMA ADMINISTRATIVO CON RESPECTO AL MANEJO INTEGRADO DE LOS RECURSOS HÍDRICOS. SE DICE QUE LA PROPIA PROMOCIóN DE LOS SERVICIOS DE AGUA OPERADOS EN FORMA PRIVADA DENTRO DEL BM SE INICIó FORMALMENTE CON LA PUBLICACIÓN DEL INFORME DE 1993. EL BANCO EXPRESó SU DECEPCIóN CON RESPECTO A LOS INDICADORES DE EFICIENCIA EN LOS BIENES DE AGUA ADMINISTRADOS POR COMPAÑÍAS ESTATALES Y AL MISMO TIEMPO ADMITIó HABER APRENDIDO LECCIONES DE SUS PROPIOS EMPRENDIMIENTOS EN EL INFORME ELABORADO POR SU DEPARTAMENTO DE EVALUACIÓN DE OPERACIONES (DED) SOBRE LOS EMPRENDIMIENTOS FINANCIADOS POR EL BM CON RESPECTO AL AGUA; ESTE INFORME PRESENTó CONCLUSIONES EN LAS QUE SE ADMITIó QUE EL MANEJO DE SUS PROYECTOS PASADOS EN MANOS ESTATALES HABÍA DEJADO MUCHO QUE DESEAR. EL BM SOSTENÍA QUE EL MANEJO DEL AGUA A CARGO DEL ESTADO EN PAÍSES EN DESARROLLO ESTABA AL BORDE DEL COLAPSO; ESPECÍFICAMENTE, QUE AQUELLOS ESTADOS QUE NO POSSEÍAN LOS RECURSOS ERAN INCAPACES DE EXTENDER LA RED DE SERVICIOS PARA ASÍ LLEGAR A LOS SECTORES MÁS POBRES DE LA POBLACIóN O DE MODERNIZAR LA RED PARA ALCANZAR LOS ESTÁNDARES ACTUALES DE SALUBRIDAD Y MEDIO AMBIENTE. BÁSICAMENTE, EL BM ARGUMENTó QUE EL SECTOR PRIVADO PODÍA PROVEER UNA SOLUCIÓN A MUCHOS DE LOS PROBLEMAS CARACTERÍSTICOS DE LOS SERVICIOS DE AGUA PÚBLICOS, TALES COMO LA CORRUPCIÓN, INEFICIENCIA, TECNOLOGÍA OBSOLETA, CONTAMINACIÓN Y DESAPROVECHAMIENTO DE LOS RECURSOS. EL BANCO TAMBIÉN SUBRAYó LA IMPORTANCIA DE FIJAR LOS PRECIOS DE LOS SERVICIOS DE AGUA COMO CUALQUIER OTRO BIEN PRIVADO, COBRANDO AL USUARIO DE ACUERDO A SU CONSUMO REAL. ESTÁ ÚLTIMA AFIRMACIóN DE HECHO “CONSTITUYE EL PRINCIPAL CAMBIO ADOPADO EN LA POLÍTICA DE LOS ESPECIALISTAS EN AGUA DEL BM,” YA QUE ES CENTRAL AL MANEJO INTEGRADO DE LOS RECURSOS HÍDRICOS EN MANOS PRIVADAS FAVORECIDO POR LAS INSTITUCIONES FINANCIERAS INTERNACIONALES...

OTRA IMPORTANTE POLÍTICA QUE FUE CENTRAL A LAS REFORMAS SUGERIDAS POR EL BM PARA EL SECTOR DEL AGUA ES LA DE DESCENTRALIZACIÓN, UNA MEDIDA QUE SUELE ACOMPAÑAR A LOS PROCESOS DE PRIVATIZACIÓN. LA DESCENTRALIZACIÓN ES DEFINIDA POR EL BM COMO “LA TRANSFERENCIA DE LOS PODERES ADMINISTRATIVOS, POLÍTICOS Y FISCALES A GOBIERNOS SUBNACIONALES.” ESTA DEFINICIóN ES INCOMPLETA. LA DESCENTRALIZACIÓN DE HECHO FUE ORIGINALMENTE UNA MEDIDA DE REORGANIZACIÓN APLICADA EstrictAMENTE DENTRO DEL SECTOR PÚBLICO PARA MEJORAR SU FUNCIONAMIENTO Y LA CALIDAD DE LOS SERVICIOS QUE ESTOS PRO-

VEÍAN; SIN EMBARGO, DICHA DELEGACIóN DE PODERES HOY EN DÍA SE CONFIERE TANTO A LA SOCIEDAD CIVIL COMO AL SECTOR PRIVADO. EL BANCO VE A LA DESCENTRALIZACIÓN COMO CRÍTICA PARA SU MISIóN DE REDUCCIóN DE LA POBREZA Y PARA EL LOGRO DE LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO YA QUE ES IMPERANTE PARA SU CUMPLIMIENTO QUE LOS ESTADOS LOGREN ESTABLECER UN SECTOR PÚBLICO QUE FUNCIONE ADECUADAMENTE Y QUE PROVEA SERVICIOS DE CALIDAD QUE SEAN CONSISTENTES CON LA PREFERENCIA DE SUS CIUDADANOS Y QUE FOMENTEN EL CRECIMIENTO GUIADO POR EL MERCADO PRIVADO AL MISMO TIEMPO QUE DEMUESTREN UN MANEJO PRUDENTE DE LOS RECURSOS FISCALES. POR LO TANTO, EL BANCO HA COMENZADO A APOYAR LA IMPLEMENTACIóN DE PROGRAMAS QUE ABARQUEN NO SóLO LA DESCENTRALIZACIÓN POLÍTICA, SINO TAMBIÉN LA DESCENTRALIZACIÓN ADMINISTRATIVA, FISCAL Y DE MERCADO, TRANSFIRIENDO LA AUTORIDAD Y RESPONSABILIDAD DE LAS FUNCIONES PÚBLICAS DESDE EL GOBIERNO CENTRAL A ORGANIZACIONES GUBERNAMENTALES SUBORDINADAS, ENTIDADES AUTÓNOMAS Y AL SECTOR PRIVADO. LA DESCENTRALIZACIÓN, COMO RESULTADO, ES UN PROCESO QUE NO SóLO SE LIMITA A LA REORGANIZACIÓN DE ESTRUCTURAS GUBERNAMENTALES, ASIGNANDO FUNCIONES NUEVAS Y MÁS IMPORTANTES A NIVELES INFERIORES DENTRO DE LA ADMINISTRACIóN. ES, POR EL CONTRARIO, UN FENóMENO TOTAL QUE DESPOJA AL ESTADO DE CIERTAS ATRIBUCIONES, AUNQUE NO – COMO COMÚNMENTE SE AFIRMA – REDISTRIBUYÉNDOLAS SOLO ENTRE “GOBIERNOS SUBNACIONALES” SINO TAMBIÉN ENTRE ENTIDADES NO GUBERNAMENTALES Y COMPAÑÍAS PRIVADAS.

LA DESCENTRALIZACIÓN POSEE EL BENEFICIO DE INCORPORAR LA PARTICIPACIóN DEL USUARIO EN MAYOR GRADO EN EL ESQUEMA TOTAL DEL MANEJO DEL AGUA, YA QUE LA DESCENTRALIZACIÓN POLÍTICA SE IDENTIFICA CON UNA INVOLUCRACIóN MAYOR ENTRE LA SOCIEDAD CIVIL Y SUS REPRESENTANTE ELECTOS, Y LES DA A ÉSTOS MAYOR PODER EN LA TOMA DE DECISIONES ACERCA DEL MANEJO DEL AGUA (DEMOCRATIZACIÓN). SIN EMBARGO, COMO ALGUNOS ANALISTAS HAN SEÑALADO, LA FUNCIÓN BÁSICA DE LA PARTICIPACIÓN DEL USUARIO EN LA LóGICA DEL BM “PARECIERA SER HACER QUE LA DESCENTRALIZACIÓN ECONóMICA Y FISCAL SEA ACEPTABLE, EN ESPECIAL A TRAVÉS DE (1) BUSCAR EL CONSENSO DE LOS USUARIOS PARA EL PROYECTO TOTAL Y A TRAVÉS DE (2) LOGRAR, QUE A NIVEL LOCAL, LOS USUARIOS PAGUEN LAS TARIFAS AUMENTADAS.” EN OTRAS PALABRAS, PAVIMENTAR EL CAMINO PARA UN PROCESO DE PRIVATIZACIÓN (DESCENTRALIZACIÓN ECONóMICA) QUE DESCANSA EN UNA APROBACIóN INICIAL DE LOS USUARIOS QUE LUEGO SE TRANSFORMARÁ EN CUMPLIMIENTO FORZADO.

COMO PARTE DE SU PROMOCIóN DE LA DESCENTRALIZACIÓN DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS Y LA PRIVATIZACIóN EN ESPECIAL, EL BM HA SIDO PARTE EN EL ARMADO DE LAS CONDICIONES PROPICIAS PARA SU IMPLEMENTACIóN LOCAL. A TRAVÉS DE UN AJUSTE ESTRUCTURAL Y DE PROGRAMAS, Y BAJO LA SUPERVISIÓN DE LAS INSTITUCIONES FINANCIERAS INTERNACIONALES, LOS PAÍSES ENDEUDADOS SE HAN COMPROMETIDO A REALIZAR CAMBIOS SUSTANCIALES AL MARCO LEGAL Y REGULATORIO DE DICHOs SERVICIOS PARA ASÍ TRANSFORMAR EL SECTOR HÍDRICO EN UNA OPORTUNIDAD ATRACTIVA PARA LA INVERSIóN PRIVADA. EL BM, A TRAVÉS DE SUS DEPARTAMENTOS DE ASESORÍA TÉCNICA, HA JUGADO UN ROL CLAVE EN ESTE PROCESO DE MODIFICACIóN LOCAL DE LEYES, DECRETOS Y RESOLUCIONES ADMINISTRATIVAS Y EN DAR FORMA A LOS NUEVOS CONTENIDOS PARA ASÍ AYUDAR A LA TRANSICIóN DE LOS SERVICIOS PÚBLICAMENTE OPERADOS A SERVICIOS MANEJADOS POR EL SECTOR PRIVADO. LA INFLUENCIA DE LA ASESORÍA POLÍTICA DEL BM NO DEBE SER, EN ESTE SENTIDO, SUBESTIMADA: JUNTO A LA CONDICIONALIDAD DE LOS PRÉSTAMOS, LA ASESORÍA ES PARTE DE UN TÁNDEM QUE IMPONE LA REFORMA DEL SECTOR PÚBLICO, PARA LOGRAR SU IMPLEMENTACIóN REAL Y POSIBLE. UNA DE LAS SUGERENCIAS EN POLÍTICA HA SIDO LA DE SEPARAR LAS ÁREAS RENTABLES DE LAS ÁREAS DE EXPLOTACIóN DE SERVICIOS DE AGUA NO RENTABLES, OFRECIENDO LAS RENTABLES A LICITACIONES PRIVADAS Y MANTENIENDO LAS NO RENTABLES BAJO LA ADMINISTRACIóN PÚBLICA. ESTA DECISIóN ATRAERÍA NATURALMENTE A INVERSORES PRIVADOS A LAS PRIMERAS (QUE NORMALMENTE COINCIDEN CON ÁREAS URBANAS) MIENTRAS QUE LOS LIBERARÍA DE SERVIR A LAS ÁREAS POBRES O RURALES, PERO CONTRADICE EL ARGUMENTO INICIAL DE LA PRIVATIZACIÓN COMO UNA HERRAMIENTA QUE INCORPORARÍA A LOS MÁS POBRES A LAS REDES DE AGUA Y CLOACAS. OTRA SUGERENCIA FUE LA DE DESCARTAR LA VENTA COMPLETA DE ACTIVOS O CONCESIONES Y EN SU LUGAR PRIVATIZAR LA FORMA O LA ADMINISTRACIóN O LOS CONTRATOS DE SERVICIOS. ESTO IMPLICABA QUE EL ESTADO MANTIENE LA PROPIEDAD Y LAS RESPONSABILIDADES SOBRE LA INFRAESTRUCTURA –HABITUALMENTE CUMPLIENDO CON SU OBLIGACIóN DE EXPANDIRLA Y MANTENERLA A TRAVÉS DE ENDEUDAMIENTO CON BANCOS DE DESARROLLO REGIONALES E INTERNACIONALES– MIENTRAS QUE LAS COMPAÑÍAS PRIVADAS FÁCILMENTE OBTIENEN GANANCIAS DE LOS USUARIOS URBANOS, ADMINISTRANDO EL SERVICIO Y LLEVANDO SUS GANANCIAS AL EXTRANJERO.

ESTOS CAMBIOS EN POLÍTICAS Y NORMATIVAS NACIONALES ENCARNAAN A NIVEL DEL ESCENARIO LOCAL LAS REFORMAS DEL SECTOR PÚBLICO QUE SON PERCIBIDAS COMO IMPULSADAS O PROPUESTAS POR EL BM. EL BM NO ESTÁ SOLO EN SU CRUZADA POR LA MODIFICACIóN DEL MARCO REGULATORIO Y LEGAL DE UN ESTADO ENDEUDADO PARA ATRAER LICITACIONES DE COMPAÑÍAS ENTUSIASMADAS EN CONVERTIRSE EN OPERADORES PRIVADOS DE SERVICIOS PÚBLICOS. ES INNEGABLE QUE EL FMI, LA OMC Y LAS COMPAÑÍAS MULTINACIONALES COMPARTEN CIERTOS OBJETIVOS, COMO SER LA LIBERALIZACIÓN DE LOS CONTROLES DE CAPITALES Y OTRAS PREVISIONES LEGALES Y REGULATORIAS QUE ESTÁN VIGENTES LOCALMENTE Y PONEN OBSTÁCULOS AL INGRESO Y SALIDA DE BIENES, SERVICIOS Y CAPITALES.

SIN EMBARGO, AUN CUANDO DICHAS REFORMAS SON INDISPENSABLES PARA LA TRANSICIóN DE UNA ADMINISTRACIóN PÚBLICA A UNA PRIVADA, UN MARCO SENSATO LEGAL Y REGULATORIO ES AQUEL QUE ASEGURA QUE TODOS LOS INTERESES EN JUEGO (AQUELLOS DEL SECTOR PRIVADO, DEL GOBIERNO Y LOS DE LA POBLACIóN) SE VEAN ADECUADAMENTE REPRESENTADOS Y BALANCEADOS. UN MARCO DE ESTE TIPO SE NECESITA ESPECIALMENTE EN LOS CASOS DE AGUA POTABLE Y SANIDAD. EL MÁS ESENCIAL DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS NO DEBIERA SER RELEGADO A UN VACÍO REGULATORIO Y LEGAL A MERCED DE LOS POTENCIALES EXCESOS DE LAS COMPAÑÍAS TRANSNACIONALES QUE BUSCAN GANANCIAS FÁCILES EN CONTEXTOS DE EXPLOTACIóN MONOPóLICA. LA SIGUIENTE SECCIóN EVALÚA SI ESE FUE EL CASO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES Y SI PUEDE SER CONSIDERADA COMO LA PRINCIPAL RAZóN PARA EL FRACASO DE LA PRIVATIZACIÓN EN ESTA INSTANCIA EN PARTICULAR.

\* ESTE TEXTO ES UN EXTRACTO CITADO DE A. OLLETA. “THE WORLD BANK’S INFLUENCE ON WATER PRIVATISATION IN ARGENTINA: THE EXPERIENCE OF THE CITY OF BUENOS AIRES”. INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL LAW RESEARCH CENTRE (2007): 3-6. HTTP://WWW.IELRC.ORG/CONTENT/W0702.PDF20 FEB. 2016. EL TEXTO COMPLETO ESTÁ DISPONIBLE ONLINE.

WORLD BANK POLICIES ON WATER \*

...THE WB HAS QUICKLY BECOME ‘ONE OF THE MOST, IF NOT THE MOST IMPORTANT ACTOR IN THE GLOBAL WATER SECTOR, BE IT IN TERMS OF FINANCIAL AID OR IN TERMS OF GENERAL POLICY–MAKING IN THE DEVELOPING COUNTRIES’. THE FURTHERANCE OF PRIVATISATION OF WATER SERVICES, IN THE FRAMEWORK OF WB POLICIES IS IN EFFECT RELATIVELY RECENT. IN FACT, FOR DECADES THE WB STOOD BEHIND THE PUBLIC MANAGEMENT OF WATER RESOURCES. THIS STANCE WAS NOT DUE TO THE BELIEF THAT THERE WERE NOT ANY POSSIBLE ALTERNATIVES TO PUBLIC MANAGEMENT OF WATER RESOURCES, BUT MAINLY TO THE FACT THAT THE BANK WAS INVOLVED IN PROJECT RATHER THAN POLICY LENDING, GRANTING LOANS FOR THE CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT OF INFRASTRUCTURE THAT WOULD BE OPERATED AND MANAGED BY THE STATE, AND THAT PRIVATE COMPANIES THEMSELVES DID NOT REGARD THE PROVISION OF WATER SERVICES AS PROFITABLE VENTURES. NOTWITHSTANDING, ONCE THE SCARCITY OF WATER RESOURCES CAME TO THE FOREFRONT OF PUBLIC ATTENTION, CORPORATIONS REALISED HOW LUCRATIVE THE WATER SECTOR COULD BECOME. COINCIDENTALLY, IN THE EARLY 1990’S, THIS CHANGE OF ATTITUDE OF PRIVATE COMPANIES HAPPENED IN PARALLEL WITH THE CHANGE OF PARADIGM IN WB THINKING REGARDING THE ROLE OF THE STATE IN PUBLIC SERVICES PROVISION. IT STARTED TO ENDORSE THE RETREAT OF THE STATE FROM ANY AREA WHERE ITS PRESENCE WAS DEEMED INEFFICIENT BY THE BANK – AMONG THEM THE MANAGEMENT OF PUBLIC SERVICES – AND TO FAVOUR PRIVATE SECTOR PARTICIPATION AS A VIABLE OPTION FOR IMPROVING PERFORMANCE INDICATORS IN SAID AREAS.

THE WB’S PREFERENCE FOR PRIVATELY OPERATED WATER SERVICES IN PARTICULAR WAS ALSO BOOSTED BY A SIMULTANEOUS GLOBAL MOVEMENT FOR THE RECOGNITION OF THE ECONOMIC VALUE OF WATER. THIS SHIFT AT THE INTERNATIONAL LEVEL WAS REFLECTED IN MANY DECLARATIONS AND REPORTS OF THE TIME. THE 1992 DUBLIN STATEMENT ON WATER AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT, FOR INSTANCE, CALLED ‘FOR FUNDAMENTAL NEW APPROACHES TO THE ASSESSMENT, DEVELOPMENT, AND MANAGEMENT OF FRESHWATER RESOURCES’, AMONG THEM THE RECOGNITION OF WATER AS AN ECONOMIC GOOD. THIS NEW APPROACH IS REFERRED TO AS ‘INTEGRATED WATER RESOURCE MANAGEMENT’ AND AIMS AT ACHIEVING OPTIMAL MANAGEMENT OF THE SCARCE RESOURCE BY ADDRESSING ALL ACTIVITIES RELATED TO IT AND THUS AT SOLVING THE PROBLEMS CAUSED BY COMPETING USES OF WATER STOCKS. AGENDA 21, THE PROGRAM FOR ACTION ISSUED AFTER THE 1992 EARTH SUMMIT, SPECIFIES THAT INTEGRATED MANAGEMENT IS ‘BASED ON THE PERCEPTION OF WATER AS AN INTEGRAL PART OF THE ECOSYSTEM, A NATURAL RESOURCE AND A SOCIAL AND ECONOMIC GOOD, WHOSE QUANTITY AND QUALITY DETERMINE THE NATURE OF ITS UTILISATION’. THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAM (UNDP) QUICKLY FOLLOWED AND EMBRACED THIS HOLISTIC NEW APPROACH TO WATER MANAGEMENT, MAKING IT A PIVOTAL PART OF ITS SAFE WATER 2000 DECADE.

THE WB’S ANSWER TO THESE TRENDS WAS THE DELINEATION OF NEW POLICIES THAT CONSIDERED WATER AS AN ECONOMIC GOOD. THE BANK ARGUES THAT COMPETITIVE MARKET PRICING AND ALLOCATION WILL IMPROVE EFFICIENCY IN WATER MANAGEMENT, REDUCING WASTEAGE, PREVENTING ENVIRONMENTALLY HARMFUL USES OF WATER AND THUS MAXIMIZING THE BENEFITS THAT CAN BE DERIVED FROM THIS SCARCE RESOURCE. IN THE BANK’S VIEW, THE INCORPORATION OF THE ECONOMIC SIDE OF WATER INTO INTEGRATED WATER RESOURCES MANAGEMENT SERVES MULTIPLE PURPOSES. IT WORKS FOR A MORE ENVIRONMENTALLY FRIENDLY MANAGEMENT OF WATER, BUT ALSO FOR RAISING THE NECESSARY BUDGET FOR MAINTAINING AND EXPANDING WATER SERVICES NETWORKS...

GIVEN THAT THE WB WAS AT THE SAME TIME EXHORTING THE WITHDRAWAL OF THE STATE FROM PUBLIC SERVICES, THE PRIVATE SECTOR SOON BECAME IDENTIFIED WITH INTEGRATED WATER RESOURCES MANAGEMENT AS THE NEW MAIN ACTOR IN THE REVAMPED SCHEME OF MANAGEMENT. THE WB’S OWN PROMOTION OF PRIVATELY OPERATED WATER SERVICES IS SAID TO HAVE FORMALLY STARTED WITH THE PUBLICATION OF A 1993 POLICY PAPER. THE BANK EXPRESSED ITS DISAPPOINTMENT OVER THE EFFICIENCY RECORDS OF WATER UTILITIES HANDLED BY STATE COMPANIES WHILE ADMITTING TO HAVE LEARNT LESSONS FROM THE REVIEW THAT ITS OWN OPERATIONS EVALUATION DEPARTMENT (OED) HAD CONDUCTED OF WB–FUNDED WATER ENDEAVOURS; THIS REVIEW CONCLUDED THAT THE MANAGEMENT OF ITS PAST PROJECTS IN PUBLIC HANDS HAD BEEN LESS THAN STELLAR. THE WB CLAIMED THAT IN DEVELOPING COUNTRIES WATER SERVICES UNDER PUBLIC MANAGEMENT WERE ON THE VERGE OF COLLAPSE; SPECIFICALLY, THAT THOSE STATES THAT LACKED RESOURCES WERE INCAPABLE OF EXTENDING THE SERVICE NETWORK SO AS TO REACH THE POOREST SECTORS OF THE POPULATION OR OF MODERNISING IT TO MEET CURRENT SALUBRITY AND ENVIRONMENTAL STANDARDS. BASICALLY, THE WB ARGUED THAT THE PRIVATE SECTOR COULD PROVIDE A REMEDY TO MANY CHARACTERISTIC PROBLEMS OF PUBLICLY–MANAGED WATER SERVICES, SUCH AS CORRUPTION, INEFFICIENCY, OBSOLETE TECHNOLOGY, POLLUTION AND WASTE OF RESOURCES. THE BANK EQUALLY UNDERLINED THE IMPORTANCE OF PRICING WATER SERVICES AS ANY OTHER PRIVATE GOOD, CHARGING THE USER ACCORDING TO THEIR ACTUAL CONSUMPTION. THIS LATTER STATEMENT ACTUALLY ‘CONSTITUTES THE MAIN CHANGE IN THE POLICY ADOPTED BY THE MAIN WORLD BANK’S WATER SPECIALISTS’, SINCE IT IS CENTRAL TO THE INTEGRATED MANAGEMENT OF WATER RESOURCES BY PRIVATE OPERATORS THAT THE IFI FAVORS....

ANOTHER MAJOR POLICY AT THE CORE OF THE BANK’S SUGGESTED REFORMS FOR THE WATER SECTOR IS THAT OF DECENTRALISATION, A MEASURE WHICH RELATES CLOSELY WITH PRIVATISATION PROCESSES. DECENTRALISATION IS DEFINED BY THE WB AS ‘THE TRANSFER OF POLITICAL, FISCAL AND ADMINISTRATIVE POWERS TO SUBNATIONAL GOVERNMENTS’. THIS DEFINITION IS ACTUALLY INCOMPLETE. DECENTRALISATION INDEED WAS ORIGINALLY A MEASURE OF REORGANISATION STRICTLY WITHIN THE PUBLIC ADMINISTRATION FOR IMPROVING ITS FUNCTIONING AND THE QUALITY OF THE SERVICES PROVIDED BY IT; HOWEVER, SAID DELEGATION OF POWERS IS CURRENTLY VESTED ON CIVIL SOCIETY AND THE PRIVATE SECTOR AS WELL. THE BANK REGARDS DECENTRALIZATION AS CRITICAL TO ITS MISSION OF POVERTY ALLEVIATION AND ACHIEVEMENT OF THE MDG SINCE IT IS IMPORTANT FOR ACCOMPLISHING SUCH GOALS THAT STATES ESTABLISH A WELL FUNCTIONING PUBLIC SECTOR THAT DELIVERS QUALITY PUBLIC SERVICES CONSISTENT WITH CITIZEN PREFERENCES AND THAT FOSTERS PRIVATE MARKET–LED GROWTH WHILE MANAGING FISCAL RESOURCES PRUDENTLY. CONSEQUENTLY, THE BANK HAS STARTED TO SUPPORT THE IMPLEMENTATION OF PROGRAMMES ENCOMPASSING NOT ONLY POLITICAL DECENTRALISATION, BUT ALSO ADMINISTRATIVE, FISCAL

AND MARKET DECENTRALISATION, TRANSFERRING AUTHORITY AND RESPONSIBILITIES FOR PUBLIC FUNCTIONS FROM THE CENTRAL GOVERNMENT TO SUBORDINATE GOVERNMENT ORGANISATIONS, AUTONOMOUS ENTITIES AND THE PRIVATE SECTOR. DECENTRALISATION, AS A RESULT, IS A PROCESS THAT IS NOT ONLY LIMITED TO THE REORGANISATION OF GOVERNMENTAL STRUCTURES, ASCRIBING NEW AND MORE IMPORTANT FUNCTIONS TO LOWER LEVELS OF THE ADMINISTRATION. IT IS, ON THE CONTRARY, AN ALL–ENCOMPASSING PHENOMENON THAT DIVESTS THE STATE OF CERTAIN POWERS, THOUGH NOT –AS IT IS COMMONLY AFFIRMED– REDISTRIBUTING THEM ONLY AMONG ‘SUBNATIONAL GOVERNMENTS’ BUT ALSO AMONG NON–GOVERNMENTAL ENTITIES AND PRIVATE COMPANIES.

DECENTRALISATION HAS THE BENEFIT OF INCORPORATING TO A GREATER EXTENT USER PARTICIPATION IN THE OVERALL SCHEME OF MANAGEMENT OF WATER, SINCE AT LEAST POLITICAL DECENTRALISATION IS IDENTIFIED WITH THE INVOLVEMENT OF CIVIL SOCIETY AND ELECTED REPRESENTATIVES, AND WITH GRANTING THEM GREATER POWER IN PUBLIC DECISION–MAKING REGARDING WATER MANAGEMENT (DEMOCRATISATION). HOWEVER, AS CERTAIN ANALYSTS HAVE POINTED OUT, THE BASIC FUNCTION OF USER PARTICIPATION IN THE WB RATIONALE ‘SEEMS TO BE TO MAKE ECONOMIC AND FISCAL DECENTRALISATION ACCEPTABLE, IN PARTICULAR BY (1) SEEKING THE USERS’ CONSENSUS ON THE OVERALL PROJECT AND BY (2) GETTING THEM TO PAY THE INCREASED FEES AT THE LOCAL LEVEL’. IN OTHER WORDS, TO PAVE THE WAY FOR A PRIVATISATION PROCESS (ECONOMIC DECENTRALISATION) THAT RESTS ON AN INITIAL SEAL OF APPROVAL FROM USERS THAT IS LATER TURNED INTO FORCED COMPLIANCE.

AS PART OF ITS PROMOTION OF DECENTRALISATION OF PUBLIC SERVICES AND PRIVATISATION IN PARTICULAR, THE WB HAS PARTICIPATED IN SETTING THE PROPER CONDITIONS FOR THEIR DOMESTIC IMPLEMENTATION. THROUGH STRUCTURAL ADJUSTMENT/POLICY LENDING PROGRAMS, AND UNDER IFI SUPERVISION, INDEBTED COUNTRIES HAVE ENGAGED IN SUBSTANTIAL CHANGES TO THE LEGAL AND REGULATORY FRAMEWORK OF SAID SERVICES IN ORDER TO TURN THE WATER SECTOR INTO AN APPEALING OPPORTUNITY FOR PRIVATE INVESTMENT. THE WB, THROUGH ITS TECHNICAL ADVISORY DEPARTMENTS, HAS PLAYED A ROLE IN THIS PROCESS OF MODIFICATION OF LOCAL LAWS, DECREES AND ADMINISTRATIVE RESOLUTIONS AND IN SHAPING THEIR NEW CONTENTS IN ORDER TO EASE THE TRANSITION FROM PUBLICLY–MANAGED TO PRIVATELY–OPERATED SERVICES. THE LEVERAGE OF WB POLICY ADVICE IS, IN THIS SENSE, NOT TO BE UNDERESTIMATED: TOGETHER WITH LOAN CONDITIONALITY, POLICY ADVICE FORMS A TANDEM FOR THE IMPOSITION OF PUBLIC SECTOR REFORM AND FOR MAKING ITS ACTUAL IMPLEMENTATION POSSIBLE. ONE OF SUCH POLICY PIECES OF ADVICE HAS BEEN THE SUGGESTION TO SEPARATE PROFITABLE FROM UNPROFITABLE AREAS OF EXPLOITATION OF WATER SERVICES, OFFERING THE PROFITABLE ONES TO PRIVATE BIDS AND KEEPING THE UNPROFITABLE UNDER PUBLIC ADMINISTRATION. THIS DECISION WOULD NATURALLY ATTRACT PRIVATE INVESTORS TO THE FORMER GROUP (WHICH USUALLY COINCIDES WITH URBAN AREAS) WHILE RELIEVING THEM FROM SERVICING RURAL AND POORER AREAS, BUT CONTRADICTS THE INITIAL ARGUMENT OF PRIVATISATION AS A TOOL FOR THE INCORPORATION OF THE POOREST TO THE WATER AND SEWERAGE NETWORKS. ANOTHER PIECE OF ADVICE HAS BEEN TO DISCARD FULL ASSET SALES OR CONCESSIONS AND INSTEAD PRIVATISE IN THE FORM OF MANAGEMENT OR SERVICE CONTRACTS. THIS ENTAILS THAT THE STATE KEEPS ITS OWNERSHIP AND RESPONSIBILITIES OVER INFRASTRUCTURE –USUALLY FULLFILLING ITS OBLIGATION TO EXPAND IT AND MAINTAIN IT THROUGH INDEBTEDNESS WITH INTERNATIONAL AND REGIONAL DEVELOPMENT BANKS– WHILE PRIVATE COMPANIES EASILY MAKE PROFIT FROM URBAN USERS, RUNNING THE SERVICE AND TAKING THEIR INCOME ABROAD.

THESE CHANGES IN NATIONAL NORMS AND POLICIES EMBODY AT A LOCAL LEVEL THE PUBLIC SECTOR REFORMS THAT THE BANK IS PERCEIVED AS SPONSORING OR IMPOSING. THE WB IS NOT ALONE IN ITS QUEST FOR THE MODIFICATION OF THE LEGAL AND REGULATORY FRAMEWORK OF AN INDEBTED STATE IN ORDER TO ATTRACT THE PRESENTATION OF BIDS BY COMPANIES KEEN ON BECOMING PRIVATE OPERATORS OF PUBLIC SERVICES. IT IS UNDENIABLE THAT THE IMF, THE WTO AND TRANSNATIONAL CORPORATIONS SHARE CERTAIN WB GOALS, SUCH AS THE LIBERALISATION OF CAPITAL CONTROLS AND OF OTHER LEGAL AND REGULATORY PROVISIONS THAT ARE LOCALLY IN FORCE PUTTING OBSTACLES TO THE ENTRY AND EXIT OF GOODS, SERVICES AND CAPITAL.

YET, EVEN THOUGH SUCH REFORMS ARE INDISPENSABLE FOR THE TRANSITION FROM PUBLIC TO PRIVATE MANAGEMENT, A SOUND LEGAL AND REGULATORY FRAMEWORK IS ONE THAT ENSURES THAT ALL THE INTERESTS AT STAKE (THOSE OF THE PRIVATE SECTOR, OF THE GOVERNMENT AND OF THE POPULATION) ARE ADEQUATELY ADDRESSED AND CORRECTLY BALANCED. SUCH A FRAMEWORK IS SPECIALLY NEEDED IN THE CASE OF POTABLE WATER AND SANITATION. THE MOST ESSENTIAL OF PUBLIC SERVICES SHOULD NOT BE LEFT IN A LEGAL AND REGULATORY VACUUM AT THE MERCY OF POTENTIAL EXCESSES OF TRANSNATIONAL COMPANIES SEEKING EASY PROFITS IN A CONTEXT OF MONOPOLISTIC EXPLOITATION. THE FOLLOWING SECTION ASSESSES WHETHER THAT WAS THE CASE IN THE CITY OF BUENOS AIRES AND WHETHER THAT CAN BE DEEMED TO BE THE MAIN REASON FOR THE FAILURE OF PRIVATISATION IN THAT PARTICULAR INSTANCE.

\* THIS TEXT IS AN EXCERPT QUOTED FROM A. OLLETA. “THE WORLD BANK’S INFLUENCE ON WATER RIVATISATION IN ARGENTINA: THE EXPERIENCE OF THE CITY OF BUENOS AIRES”. INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL LAW RESEARCH CENTRE (2007): 3-6. HTTP://WWW.IELRC.ORG/CONTENT/W0702.PDF. 20 FEB. 2016. THE COMPLETE TEXT IS AVAILABLE ONLINE.

*COMUN Y CORRIENTE*  
AGUSTINA WOODGATE  
CURADORA: NATALIA ZULUAGA  
BARRO 19.03 –23.04.2016  
CABOTO 531 LA BOCA  
BUENOS AIRES, ARGENTINA

NIVEL DE OXIGENO  
DISUELTTO EN AGUA  
PARA SOSTENER  
LA VIDA: 6 A 9 MG/L

NIVEL DE OXIGENO  
DISUELTTO EN  
EL RIACHUELO:  
2,3 MG/L

NEDILJKO BUDISA Y DIRK SCHULZE–MAKUCH  
*DIOXIDO DE CARBONO SUPERCRÍTICO Y SU POTENCIAL COMO SOLVENTE VITAL EN UN AMBIENTE PLANETARIO* (EXTRACTO)

DE *LIFE* 2014, 4(3), 331–340; DOI:10.3390/LIFE4030331

...LOS FLUIDOS SUPERCRÍTICOS TIENEN PROPIEDADES DISTINTAS A LAS DE LOS FLUIDOS COMUNES Y PUEDEN JUGAR UN ROL IMPORTANTE COMO SOLVENTES QUE PERMITAN LA VIDA EN OTROS MUNDOS. AÚN EN LA TIERRA, ALGUNAS ESPECIES DE BACTERIAS HAN DEMOSTRADO SER TOLERANTES A LOS FLUIDOS SUPERCRÍTICOS. LAS PROPIEDADES ESPECIALES DE LOS FLUIDOS SUPERCRÍTICOS, QUE INCLUYEN VARIOS TIPOS DE SELECTIVIDAD (POR EJEMPLO, ESTÉREO-, REGIO-, Y QUIMIOSELECTIVIDAD) HAN SIDO DESCUBIERTAS RECIENTEMENTE POR LA BIOTECNOLOGÍA Y SE UTILIZAN COMO CATALIZADORES EN REACCIONES QUE NO OCURREN EN AGUA. UN EJEMPLO APROPIADO SON LAS ENZIMAS CUANDO SON EXPUESTAS A FLUIDOS SUPERCRÍTICOS TALES COMO EL DÍOXIDO DE CARBONO SUPERCRÍTICO: LAS ENZIMAS SE VUELVEN AÚN MÁS ESTABLES, PORQUE SON CONFORMACIONALMENTE RÍGIDAS EN ESTADO DE DESHIDRATACIÓN. LO QUE ES MÁS, LAS ENZIMAS EN SOLVENTES ORGÁNICOS ANHIDROS EXHIBEN UNA “MEMORIA MOLECULAR”, ESTO ES, LA CAPACIDAD DE “RECORDAR” UN ESTADO CONFORMACIONAL O DE PH DE HABER SIDO EXPUESTAS A UN SOLVENTE PREVIO.

...CUANDO TENEMOS EN CUENTA AL  $\text{scCO}_2$  [DÍOXIDO DE CARBONO SUPERCRÍTICO] COMO UN MEDIO CON EL POTENCIAL DE SOSTENER LA VIDA, NECESITAMOS LIBERARNOS DEL EFOQUE ANTROPOCÉNTRICO CLÁSICO QUE DEFINE AL AGUA COMO EL ÚNICO Y EXCLUSIVO SOLVENTE PARA LA VIDA. INDUDABLEMENTE, LA APARENTE VIDA EN UN PLANETA CON  $\text{scCO}_2$  SOLAMENTE O CON UNA MEZCLA DE AGUA (EN DISTINTOS GRADOS) SE TENDRÍA QUE BASAR EN UNA BIOQUÍMICA DISTINTA, QUE INCLUYA UNA DIFERENTE ORGANIZACIÓN DE LAS CONDICIONES DE LÍMITE (MEMBRANAS), SENDEROS METABÓLICOS, FLUJOS DE INFORMACIÓN Y ENERGÍA ASÍ COMO TAMBIÉN DIFERENTES POLÍMEROS CON FUNCIONES CATALÍTICAS E INFORMACIONALES... POR LO TANTO, EL DÍOXIDO DE CARBONO NO ES SIMPLEMENTE UN “GAS INVERNADERO” SINO TAMBIÉN UNA MOLÉCULA ABUNDANTE CON MUCHAS APLICACIONES POTENCIALES PARA LA VIDA. EN SU FASE SUPERCRÍTICA, ES UN SOLVENTE APRÓTICO MISCIBLE EN UNA VARIEDAD DE LÍQUIDOS ORGÁNICOS Y ALGUNAS BACTERIAS Y SUS ENZIMAS SON ACTIVAS EN ESTE SOLVENTE. LOS AMBIENTES PLANETARIOS CON FLUIDOS SUPERCRÍTICOS, EN ESPECIAL EL DÍOXIDO DE CARBONO SUPERCRÍTICO, EXISTEN, AUN SOBRE LA TIERRA (DEBAJO DEL LECHO OCEÁNICO), EN VENUS, Y POSIBLEMENTE EN EXOPLANETAS DEL TIPO SUPER-TIERRA.

NEDILJKO BUDISA AND DIRK SCHULZE–MAKUCH  
*SUPERCRITICAL CARBON DIOXIDE AND ITS POTENTIAL AS A LIFE-SUSTAINING SOLVENT IN A PLANETARY ENVIRONMENT* (EXCERPT)

FROM *LIFE* 2014, 4(3), 331–340; DOI:10.3390/LIFE4030331

...SUPERCRITICAL FLUIDS (SCFS) DIFFER QUITE SIGNIFICANTLY COMPARED TO THE PROPERTIES OF REAL FLUIDS. FOR EXAMPLE, SUPERCRITICAL WATER IS RELATIVELY NON-POLAR AND ACIDIC [1]. SUPERCRITICAL FLUIDS CANNOT BE DEFINED AS A LIQUID OR AS A GAS BUT AS A SUBSTANCE IN A STATE (“SUPERCRITICAL STATE”) ABOVE ITS CRITICAL TEMPERATURE (TC) AND CRITICAL PRESSURE (PC). FOR EXAMPLE, SUPERCRITICAL CARBON DIOXIDE (SCCO<sub>2</sub>; CRITICAL POINT: 7.38 MPA, 304 K/31.1 °C AND 73.8 BAR) IS A NONPOLAR MEDIUM WITH LARGE QUADRUPOLE MOMENT [2]. ITS DENSITY CAN BE CHANGED AS A FUNCTION OF TEMPERATURE AND PRESSURE [3]. AT CRITICAL PRESSURE, ITS COMPRESSIBILITY IS MAXIMIZED, AND SMALL CHANGES TO THERMAL PARAMETERS CAN LEAD TO LARGE CHANGES IN ITS LOCAL DENSITY.

...WHEN WE CONSIDER  $\text{scCO}_2$  [SUPERCRITICAL CARBON DIOXIDE] AS A POTENTIAL LIFE-SUSTAINING MEDIUM, WE NEED TO FREE US FROM THE CLASSICAL ANTHROPOCENTRIC APPROACH THAT DEFINES WATER AS THE EXCLUSIVE AND SOLE SOLVENT OF LIFE. DOUBTLESSLY, PUTATIVE LIFE ON A PLANET WITH  $\text{scCO}_2$  ALONE OR IN A MIXTURE WITH WATER (TO VARIOUS EXTENTS) WOULD BE BASED ON A DIFFERENT BIOCHEMISTRY, INCLUDING DIFFERENT ORGANIZATION OF BOUNDARY CONDITIONS (MEMBRANES), METABOLIC PATHWAYS, INFORMATIONAL AND ENERGY FLOWS AS WELL AS DIFFERENT POLYMERS WITH INFORMATIONAL AND CATALYTIC FUNCTIONS.... THEREFORE, CARBON DIOXIDE IS NOT JUST A “GREENHOUSE GAS” BUT ALSO AN ABUNDANT MOLECULE WITH MANY POTENTIAL APPLICATIONS FOR LIFE. IN THE SUPERCRITICAL PHASE, IT IS AN APROTIC SOLVENT MISCIBLE WITH A VARIETY OF ORGANIC LIQUIDS AND SOME BACTERIA AND THEIR ENZYMES ARE ACTIVE IN THIS SOLVENT. PLANETARY ENVIRONMENTS WITH SUPERCRITICAL CARBON DIOXIDE EXIST UNDER THE SEABED OF THE EARTH, ON VENUS, AND PROBABLY ON EXOPLANETS SUCH AS SUPER-EARTHS.

*COMUN Y CORRIENTE*  
AGUSTINA WOODGATE  
CURADORA: NATALIA ZULUAGA  
BARRO 19.03—23.04.2016  
CABOTO 531 LA BOCA  
BUENOS AIRES, ARGENTINA